

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
MACEDONIAN

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Постојат многу начини на кои вие може да се ангажирате во работата на училиштето на вашето дете. Училиштето ќе ви даде информации за начините на кои можете да помогнете и учествувате во образованието на вашето дете. Вие исто така може да бидете поканети да учествувате во аспекти на училишните програми.

Во текот на годината вие ќе бидете поканети да учествувате со присуство на состаноци, настани или други манифестации што ги организира училиштето. Некои состаноци ќе се одржат заради давање информации за наставната програма што се предава, а други заради разговор за напредокот на вашето дете.

Вие исто така може да учествувате во училишни активности со тоа што ќе бидете избрани во училишен совет, станувајќи член на некој одбор или помагајќи во организирањето на општи училишни активности.

Ако ви требаат информации за родителски клубови или училишни совети, ве молиме јавете се во училиштето.

Ако сакате да разговарате за било кое прашање во врска со вашето дете или училиштето, ве молиме стапете во контакт со учителот/учителката на вашето дете, директорот на училиштето или друг член на персоналот.

Потпис.....

Датум.....

(School letterhead/logo)

Драги родители/старатели,

Вие сте поканети да дојдете во училиштето нана средба со
(date/датум)

.....(name of teacher/s/ име на учителот/учителите)
на разговор за напредокот на вашето дете и за училишните програми. Овој состанок се вика разговор
родител-учител (parent-teacher interview). Тој ви дава можност да разговарате за разни прашања, да
дадете информации или поставувате прашања за образованието на вашето дете. Бидејќи
образованието вклучува соработка меѓу родителите, учителите и учениците, вашето интересирање и
учество на овој состанок се важни.

Очекуваме да се видиме на состанокот.

Потпис.....

Датум

-----X

Ве молиме ПОПОЛНЕТЕ ГО, ОТСЕЧЕТЕ ГО и ВРАТЕТЕ ГО овој дел на формуларот до

.....
(date/датум)

Име и презиме на родителот/старателот:.....

Име и презиме на ученикот:..... Ниво на година:

Ве молиме посочете го најповолното време за разговор со знакот ✓ во соодветниот квадрат.

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------------	--------------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------------	--------------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------------	--------------------------------

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------------	--------------------------------

Потребен е преведувач на

(language/јазик)

Потпис

(Parent/Guardian/Родител/старател)

Датум

(School letterhead/logo)

Драги родители/старатели,

Вие сте поканети да присуствувате на училишен настан. Тоа ќе биде одлична можност подобро да го запознаете училиштето и да се сретнете со учители/учителки и други родители.

- информативна вечер за родители/старатели на ученици за _____
- информативна сесија заради дискусија за училишно кампување _____
- приредба на крајот на полугодие/година
- училишен пливачки/спортски карневал
- утринска чајанка за родители/старатели
- специјален настан за _____
- друго _____

Настанот ќе се одржи во

на _____ во _____ часот.

ќе има преведувач ќе нема преведувач

Се надеваме дека ќе можете да присуствувате и очекуваме да ве сретнеме.

Потпис.....

Датум.....

Ве молиме ПОПОЛНЕТЕ ГО, ОТСЕЧЕТЕ ГО и ВРАТЕТЕ ГО овој дел на формуларот до(Date/Датум)

Јас ќе можам/ нема да можам да присуствувам. Моето дете се вика

Ми треба преведувач, ако е можно

Потребен е преведувач на..... јазик.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Родители/старатели,

Ние сме среќни што..... (student's name/име на ученикот) ќе оди во нашето училиште идната година. Ве покануваме да дојдете во училиштето пред почетокот на годината за да се сретнете и разговарате со учителката/учителките на вашето дете. Ние ќе бидеме среќни да разговараме со вас за секое прашање во врска со вашето дете и активностите во училиштето, како и за начините на кои вие и училишниот персонал може да соработувате за да се обезбеди успешен и пријатен почеток на школувањето на вашето дете.

Би било пожелно да дојдете во училиштето во(time/часот)

на.....(date/датум)

Ве молиме поведете го вашето дете. Други членови на семејството се добредојдени.

Би било пожелно да дојдете во училиштето во(time/часот)

на.....(date/датум)

Ве молиме доведете го вашето дете. Други деца се добредојдени.

Потпис.....

Датум.....

 Ве молиме ПОПОЛНЕТЕ ГО, ОТСЕЧЕТЕ ГО и ВРАТЕТЕ ГО овој дел на формуларот до
 (date/датум)

Име и презиме на родителот/старателот:.....

Име и презиме на ученикот:.....

можам
 Јас да дојдам во училиштето на во
 (date/датум) (Time/ часот)

не можам

Потребен е преведувач на:
 (Language/Јазик)

Потпис
 (Parent/Guardian/Родител/старател)

Датум.....

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Име на екскурзијата:

Одредиште на екскурзијата:

Датум/датуми на екскурзијата:

Време на поаѓање и враќање:

Студентите ќе патуваат со: автобус воз трамвај ќе одат пеш

Членови на персоналот и надзор:

Цена:

Ручек:

- Вашето дете треба да понесе ручек и напиток во садови што не се кршат.
- Ручек може да се купи во текот на екскурзијата по цена од \$.....
- Цената на ручекот е вклучена во цената на екскурзијата.

Потребна облека и опрема:

Име на лицето за контакт во итни случаи за време на екскурзијата и податоци за контакт:

Друго:

Ако имате прашања или проблеми, ве молиме јавете се на
на (phone number/телефонски број).

Родителска согласност:

Јас дозволувам мојата ќерка/мојот син _____ (full name/име и презиме)

да учествува.

Родител/старател _____ (full name/ име и презиме)

(signature/потпис)

(date/датум)

In case of emergency I can be contacted on:

Во итни случаи јас може да бидам контактиран на:

_____ OR/ИЛИ:
Phone/Телефон

Phone/ Телефон

СОГЛАСНОСТ ЗА МЕДИЦИНСКА ГРИЖА

Кога учителот одговорен за екскурзијата не може да стапи во контакт со мене или од други причини е непрактично да стапи во контакт со мене, јас го овластувам одговорниот учител:

- Да даде согласност моето дете да добие кој и да е медицински или хируршки третман што некое медицинско лице го смета за неопходен.
- Да укаже прва помош што одговорниот учител смета дека е разумно неопходна.

Потпис на родителот/старателот: _____

Датум: _____

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Училиштето завршува со работа во
(day/ден) (date/датум)

возаради полугодишен/годишен распуст.
(time/часот)

Училиштето повторно ќе почне со работа во.....во..... наутро.
(day/ден) (date/датум) (time/часот)

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Настава ќе нема во

(day/ден)

(date/Датум)

Ве молиме тој ден не го праќајте детето во училиште.

Причината е:

Слободен ден за учениците
(Ден за наставна програма
само за учителите)

Јавен празник

Друго

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Чекот за првата/втората рата на Додатокот за одржување на образованието пристигнаа во училиштето. Ве повикуваме лично да дојдете во училишната канцеларија за да го подигнете чекот и да се потпишете. Ве молиме донесете го ова писмо со вас.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Картите за патување со попуст им овозможуваат на учениците да патуваат со јавен превоз по намалени цени со попуст.

Учениците што се запишани во училиште имаат право на карти со попуст. За да поднесат барање за ученичка карта за патување со попуст родителите мора да пополнат пријавен формулар кој може да се добие во училиштето или на железничките станици, и да приложат две колор фотографии на нивното дете со големина како за пасош. Пополнетиот пријавен формулар и фотографиите мора да бидат заверени со печат на училиштето и да бидат поднесени на некоја железничка станица.

Картите со попуст може да се користат седум дена во неделата. Ве молиме имајте предвид дека законот налага патниците да имаат важечка ученичка карта за патување со попуст во викторискиот јавен превоз секогаш кога патуваат со карта со попуст во сите средства на јавниот превоз. Ако, кога ќе биде побарана, не биде покажана важечка ученичка карта за патување со попуст, може да биде изречена казна.

Ако ученикот ја загуби својата карта, тој или таа мора да плати \$ за трошоците околу издавањето на нова.

Потпис

Датум

Ако сакате повеќе информации или имате прашања за услугите на јавниот превоз METLINK телефонска преведувачка линија.

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Јас сум известен/известена дека вашето дете.....
(Name/Име)

идната година ќе оди во 7 година во:

(School/Училиште).....

(Address/Адреса)

.....

.....

.....

Телефон:

Вие може да се јавите на на
(name of contact person and position/име и функција на лицето за контакт) (phone/телефон)

ако сакате подетално да разговарате за училиштето, како на пример за запишувањето, униформата...

Потпис.....

Датум.....

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Вашето дете,, го заврши курсот по англиски јазик
(Name/Име)

и е spremно да посетува настава во редовно училиште. Тој/таа ќе оди во:

УЧИЛИШТЕ:

АДРЕСА:

ЛИЦЕ ЗА

КОНТАКТ:

ТЕЛЕФОН:.....

Ако имате прашања, може да се јавите во училиштето/центарот за јазици:

..... на

(Contact person/Лице за контакт)

(Phone/Телефон)

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Училиштето мора да биде информирано ако вашето дете има некој долготраен здравствен проблем (на пример, астма, епилепсија, алергии, шеќерна болест, таласемија или срцева болест) кој може да влијае врз него додека е во училиште. Сите информации ќе се чуваат во доверба. На сите лекови што ќе се земаат во училиште мора да стои името на вашето дете, дозата што треба да се земе и времето во кое треба да се земе.

Сите лекови мора да бидат предадени на учителот/учителката, освен во случај да сте направиле поинаков аранжман со учителот/учителката (на пример, лековите за астма ученикот обично ги носи со себе).

Средства против болки може да се даваат само со дозвола на родителите/старателите.

Ако сакате да разговарате за здравствената состојба на вашето дете, ве молиме телефонирајте на.....

(name/име)

на..... за да закажете средба.

(phone/телефон)

Потпис.....

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Кога првпат се запишуваат во некое викториско основно училиште, учениците треба да поднесат уверение за имунизација.

Во уверението се наведува дали ученикот бил имунизиран против дифтерија, тетанус, детска парализа, мали сипаници, заушки, рубеола, голема кашлица и haemophilus influenza type B.

Учениците кои преминуваат од едно во друго училиште исто така треба да поднесат уверенија за имунизација.

Имунизација може да се изврши во локалните општини, центри за здравје на мајката и детето, и локални доктори.

Учениците кои не се имунизирани можат и натаму да доаѓаат во училиште. Ако во училиштето дојде до појава на некоја заразна болест, тие ќе бидат пратени дома додека не помине опасноста.

Ако вашето дете е имунизирано, ве молиме донесете ја потврдата за имунизација кога ќе дојдете во училиште за да го запишете вашето дете.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Училиштата добиваат пари од Министерството за образование и развој во раното детство за да ги обезбедат училишните програми, но се очекува родителите или да набават, или да му платат на училиштето да набави учебници, училишен материјал, екскурзии, логорувања и културни активности, како и поскапи материјали за наставната програма по некои практични предмети по кои учениците ги носат дома завршените производи.

Годинава од родителите се бара да уплатат \$..... за тие работи.

Покрај погоре наведените работи, училишните совети обично бараат од родителите да дадат доброволен прилог за да му помогнат на училиштето во собирањето финансиски средства.

Годинава од родителите се бара да донираат \$..... Оваа уплата е на доброволна основа.

Училиштето може да даде совети за финансиска поддршка што им е на располагање на родителите. Ве молиме јавете се во училиштето ако сакате да разговарате за други опции на плаќање.

Потпис

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Ние сме загрижени што (student's name/име на ученикот)

во година

отсуствувал од училиште во
(day/s and date/s / ден/денови и датум/датуми)

и
(day/s and date/s / ден/денови и датум/датуми)

Ве молиме да ја наведете причината за неговото/нејзиното отсуство/отсуства во долната белешка и да ја вратите во училиштето што е можно поскоро.

Ако вашиот син /ќерка бил/а отсутен/отсутна од училиште без ваша дозвола, ве молиме јавете се во училиштето за да разговараме подетално за ова прашање.

Потпис..... Датум.....

Ве молиме ПОПОЛНЕТЕ ГО, ОТСЕЧЕТЕ ГО и ВРАТЕТЕ ГО овој формулар што е можно поскоро.

Мојот син/мојата ќеркаотсуствуваше од
(student's name/име и презиме на ученикот/ученичката)

училиште во.....
(day/s and date/s / ден/денови и датум/датуми)

од следната причина/следните причини:

- болест преглед кај доктор преглед кај забар
- семејни причини отсутен/отсутна **без** моја дозвола
- било која друга причина (ве молиме наведете детали)

Потпис
(Parent/Guardian/Родител/старател)

Датум.....

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Драги родители/старатели,

Училишната програма за пливање ќе се одржи во (објект)

.....(address/адреса)

на.....Од

(dates/датуми)

(times/време)

Училишната програма за пливање е наменета за сите ученици.

Нивните учители/учителки ги придружуваат и надгледуваат учениците, а обучени учители по пливање во мали групи ги учат да пливаат.

Ве молиме известете го учителот/учителката на вашето дете за секоја околност за која училиштето треба да знае, како на пример некоја здравствена состојба.

На секој час учениците треба да ги донесат следните нешта:

 гаќички/костум за капење крпа за бришење капа за пливање (по желба) очила за пливање (по желба) удобна облека, на пример тренерки

Програмата за пливање ќе чини \$..... по час. (Вкупна цена \$)

.....Потпис

Ве молиме ПОПОЛНЕТЕ ГО, ОТСЕЧЕТЕ ГО и ВРАТЕТЕ ГО овој формулар до

(date/датум)

Јас давам/не давам дозвола _____ Ниво на година,
(student's name/име и презиме на ученикот)

да учествува во училишната програма на пливање.

 Јас сакам да платам \$ _____ по час.

ИЛИ

 Јас сакам да платам за целата програма за пливање. Приложени се \$ _____

Ве молиме јавете се во училиштето ако сакате да разговарате за поинакви опции на плаќање.

Потпис
(Parent/Guardian / Родител/старател)

Датум

(School letterhead/logo)

(Date/Датум)

Почитуван/почитувана,

Сакам да ве поканам на:

- состанок заради разговор за училишниот извештај на вашето дете
- состанок заради разговор за напредувањето на вашето дете
- состанок заради разговор за отсуството од училиште на вашето дете

Ве молам дојдете во училиштето на _____ во _____

за да се видите со _____.

Ако е потребно, за состанокот ќе биде обезбеден преведувач.

Се надевам дека ќе дојдете. Ве молам јавете се во училиштето на ако не можете да дојдете во тоа време и сакате да закажете состанок во друго време.

Потпис.....

Датум.....

Ве молиме ПОПОЛНЕТЕ ГО, ОТСЕЧЕТЕ ГО и ВРАТЕТЕ ГО овој формулар до
(Date/Датум)

Јас можам/не можам да дојдам. Моето дете се вика

Ми треба преведувач, **ако е можно**

Не е потребен преведувач

Потребен е преведувач најазик

Потпис

Датум

На кампувањето учениците треба да ги понесат нештата подолу означени со ✓.
На сите предмети мора да стои името на ученикот.

1. СПИЕЊЕ

- | | | |
|---------------------------------------|--|--|
| <input type="checkbox"/> ќебе | <input type="checkbox"/> вреќа за спиење | <input type="checkbox"/> папучи |
| <input type="checkbox"/> мала перница | <input type="checkbox"/> пижами | <input type="checkbox"/> душек на надувување |
| <input type="checkbox"/> душек | | |

2. ОБЛЕКА

- | | | |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> фармерки/долги пантолони | <input type="checkbox"/> капа за сонце | <input type="checkbox"/> топла капа |
| <input type="checkbox"/> куси пантолони | <input type="checkbox"/> шал | <input type="checkbox"/> капа за дожд |
| <input type="checkbox"/> кошули | <input type="checkbox"/> чорапи | <input type="checkbox"/> ракавици |
| <input type="checkbox"/> резервна долна облека | <input type="checkbox"/> топол џемпер | <input type="checkbox"/> волнен џемпер |
| <input type="checkbox"/> топли кошули со долги ракави или топли блузи | <input type="checkbox"/> топла долна облека | |
| <input type="checkbox"/> виндјакна или мантил за дожд | <input type="checkbox"/> патики | <input type="checkbox"/> гумени чизми |
| <input type="checkbox"/> чевли за пешачење | <input type="checkbox"/> сандали | <input type="checkbox"/> апостолки |
| <input type="checkbox"/> гаќички/костум за капење | | |

3. ЛИЧНИ ПРЕДМЕТИ

- | | | |
|---|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> крпа за бришење | <input type="checkbox"/> крем за сончање | <input type="checkbox"/> чешел |
| <input type="checkbox"/> средство против инсекти | <input type="checkbox"/> хартиени или платнени шамивчиња | |
| <input type="checkbox"/> шампон за коса | <input type="checkbox"/> сапун | <input type="checkbox"/> шише за вода |
| <input type="checkbox"/> лични медицински потреби | | |

4. ЈАДЕЊЕ

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> чинија | <input type="checkbox"/> длабока чинија | <input type="checkbox"/> чаша/шолја |
| <input type="checkbox"/> нож/вилушка/лажица | <input type="checkbox"/> салветка | |

5. ДРУГО

- | | | |
|---|--|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> тетратка/бележник | <input type="checkbox"/> пенкало и моливи | <input type="checkbox"/> фотоапарат |
| <input type="checkbox"/> пластично ќесе за алишта | <input type="checkbox"/> батериска лампа и батерии | |
| <input type="checkbox"/> плик со адреса и марка | | |

6. ЦЕПАРЛАК: Не повеќе од \$.....